

Annabery, le 11.1917

Cher Papa, j'ai reçu ta lettre du 14./1./ le 11./2., duquel nous étions très désolés, car tu n'as pas encore reçu les colis dans lesquels il y avait des aliments pour toi, aussi j'ai laissé faire tes pantoufles pour toi, que tu sois planté au chaud, tu peux imaginer qu'on y soit pas tranquille, nous voulions te faire plaisir, également (?) demandent les dames de la diaconie, les demoiselles de la poste, tout le monde craint que tu n'aies pas encore quelque chose. Cher Papa, la dame comptoir Hase a amené quelque chose pour toi, j'y veux ajouter du café et du sucre, nous voulons retenter la chance, si tu ne le reçois encore pas, je préfère t'envoyer de la monnaie pour que tu puisses acheter quelque chose, cher Papa, comme femmes nous recevons la rémunération (?) jusqu'à [illisible], le Lessig Louis est loin de la patrie et de même le Metzner le Schürerr Linn (?) est emprisonné (*le mot que l'écrivain utilise est "être perché", possiblement familier pour être emprisonné*), à Coust ca va mieux maintenant, le Strobelt Map est mobilisé lui aussi.

Cher Papa les enfants parlent de toi tous les jours, surtout Harald (?) dit tout le temps tous les pères viennent en vacances sauf mon père qui ne vient pas, je dois tout le temps changer les idées de l'enfant tu peux imaginer le cœur d'une mère, cher papa je pourrais t'écrire beaucoup et quelques mais la guerre doit devenir vide (*c'est l'expression que l'écrivain utilise, même si cela ne se dit pas non plus en allemand, d'ailleurs il utilise le terme "alle werden" devenir vide au lieu de "sich leeren" se vider, ce qui est plutôt familier comme expression*) avec l'aide de dieu ainsi nous pourrions nous raconter beaucoup, le Bock Albert est malade aussi du rhumatisme, cher Papa monsieur Langer est aussi sur le champ [en guerre]. Écrit tout de suite que quand t'as reçu quelque chose, je n'ai pas encore reçu l'image cœur Jésus,

je veux conclure et j'espère que ces quelques lignes te croisent en bonne santé.

Ils te saluent cordialement ta chère femme et enfant. Des bonjours de toute ta famille et connaissances.